



Spielanleitung • Instructions • Règle du jeu • Spelregels • Instrucciones • Istruzioni



Prinzessin Mina

Juwelen-Memo



Princess Mina – Jewel Matching Game · Princesse Mina et ses diamants
Prinses Mina en haar diamanten · Princesa Mina – Juego de memoria de joyas
Principessa Mina – Memo dei gioielli

Copyright **HABA**® - Spiele Bad Rodach 2016

Prinzessin Mina – Juwelen-Memo



Ein funkelndes Fädel-Memo für 2 - 4 Prinzessinnen von 4 - 99 Jahren.

Autor: Miriam Koser
Illustration: Janina Görrissen
Spieldauer: 10 - 15 Minuten

In wenigen Tagen findet der große Blütenball im Märchenschloss statt und jede Prinzessin möchte die Schönste sein. Dafür wollen sie ihre Amulett-Ketten mit wertvollen, funkelnden Juwelen verzieren. Diese sind in der Schmuckschatulle allerdings ganz schön durcheinander geraten. Welche Prinzessin hat das beste Gedächtnis und kann die meisten Juwelenpaare auf ihre Amulett-Kette fädeln? Diese Prinzessin kann beim Blütenball die längste und prächtigste Kette präsentieren!

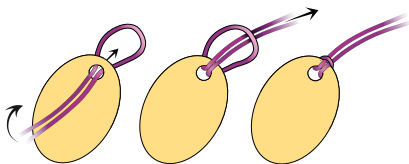
Spielinhalt

- 4 Amulette
- 4 Fädelschnüren
- 36 Juwelenplättchen in 4 verschiedenen Formen
(davon 4 schwarze Nietenplättchen)
- 1 Spielanleitung





Vor dem ersten Spiel: Fädelt je ein Amulett mittig mit einer Schlaufe auf jede Fädelschnur.



Spielvorbereitung

Jeder Spieler bekommt ein Amulett mit Fädelschnur. Überzählige Amulette kommen in die Schachtel zurück. Die Juwelenplättchen werden verdeckt auf den Tisch gelegt und gemischt.

Spielablauf

Wer zuletzt auf einem Tanzball war, darf beginnen – danach wird im Uhrzeigersinn weitergespielt. Wer an der Reihe ist, deckt nacheinander zwei Juwelenplättchen der gleichen Form auf.

- **Haben die Juwelen die gleiche Farbe?**

Nimm das Paar zu dir und fädle eines der beiden Juwelenplättchen rechts und eines links auf deine Fädelschnur.





- **Haben die Juwelen nicht die gleiche Farbe oder ist eine der schwarzen Nieten dabei?**

Verdecke die beiden Juwelenplättchen wieder, nachdem alle anderen sie auch gesehen haben.

Danach ist der nächste Spieler mit Aufdecken an der Reihe.

Spielende

Wenn alle Juwelenpärchen gefunden wurden und nur noch die 4 Nietenplättchen auf dem Tisch liegen, dann endet das Spiel.

Nun wird gezählt, wer die meisten Juwelen auf seine Amulett-Kette fädeln konnte. Diese Prinzessin hat gewonnen und ist für heute die allerschönste Ballprinzessin des ganzen Schlosses. Bei Gleichstand teilt ihr euch den Sieg.

Einfache Variante:

Für eine einfachere Variante sortiert ihr die Nietenplättchen vor dem Spiel aus. Ansonsten gelten die Regeln des Grundspiels.

Tipp:

Wenn man die Enden der Fädelschnüre zusammenknotet, kann man die Ketten als „echten“ Schmuck tragen. Die kleinen Prinzessinnen können ihrer Fantasie auch freien Lauf lassen und die Juwelen nach Belieben frei auffädeln und so immer neue Kettenkreationen entwerfen.



Princess Mina – Jewel Matching Game

ENGLISH A sparkling threading and matching game for 2 to 4 princesses ages 4 to 99 years.

Author: Miriam Koser
Illustrations: Janina Görrissen
Length of the game: 10 - 15 minutes

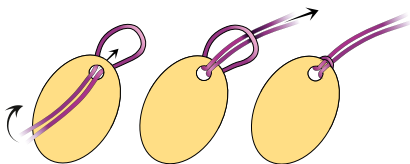
In just a few days, the illustrious Blossom Ball will take place in Fairy Tale Castle! All the princesses aspire to be the most beautiful and have the most valuable, shimmering jewels on their amulet necklace. But the gemstones are all mixed up in the jewelry box. Which princess has the best memory and can thread the most matching jewels onto her amulet necklace? She will be the one to present the longest and most stunning necklace at the Blossom Ball!

Contents:

- 4 amulets
- 4 threading laces
- 36 jewel tiles in 4 different shapes, including 4 black worthless stone tiles,
- 1 set of instructions



Before the first game, thread an amulet on the center of each lace with a loop.



Preparation:

Each player receives an amulet on a lace. Surplus amulets are returned to the box. The jewel tiles are placed face down on the table and mixed.

How to Play:

The game proceeds clockwise. The princess who most recently danced begins by turning over two tiles of the same shape.

- **Do the jewels have the same color?**

Take the matching pair and thread one tile on the right and one on the left of your amulet necklace.



- **Do the jewels have different colors, or is one a worthless black stone?**

Turn the two tiles back over, face down, after all players have seen them.

Now, it is the next player's turn.

ENGLISH

End of the Game

The game ends when all of the jewel pairs have been found and only the four worthless black stones are on the table. Players then count the number of gemstones threaded onto their amulet necklaces. The princess with the most jewels wins and is, for today, the most decorated princess at the ball. In case of a tie, the triumph is shared.

Simplified version:

For a simplified version, remove the worthless black stone tiles and continue the game according to the rules.

Tip:

Make 'real' jewelry by tying the lace ends together. Little princesses can exercise their royal fantasy, creating new necklaces by threading the gemstones in a myriad of different combinations.



Princesse Mina et ses diamants



Un jeu de mémoire scintillant avec des pierres précieuses à enfiler, pour 2 à 4 princesses de 4 à 99 ans.

Auteure : Miriam Koser
Illustration : Janina Görrissen
Durée de la partie : 10 - 15 Minuten

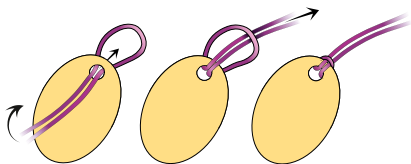
Bientôt aura lieu le grand bal des fleurs au château féérique et chacune des princesses voudrait être la plus belle. Pour cela, elles ont décidé de parer leurs amulettes de diamants et de pierres précieuses scintillants. Ceux-ci sont cependant mélangés pêle-mêle dans le coffre à bijoux. Quelle princesse aura la meilleure mémoire et pourra enfiler le plus de paires de pierres précieuses sur son amulette ? Cette princesse pourra alors présenter le plus grand et le plus beau collier au bal des fleurs !

Contenu du jeu :

- 4 amulettes
- 4 cordons à enfiler
- 36 plaquettes de pierres précieuses de 4 formes différentes (dont 4 noires sans valeur)
- 1 règle du jeu



Avant de jouer pour la première fois, enfiler un cordon sur chacune des amulettes et le nouer au milieu.



Préparatifs :

Chaque joueur prend une amulette munie d'un cordon. Les amulettes en trop sont remises dans la boîte. Poser les plaquettes de pierres précieuses faces cachées sur la table et les mélanger.

FRANÇAIS

Déroulement de la partie :

Celui qui est allé danser en dernier a le droit de commencer. Ensuite, continuer dans le sens des aiguilles d'une montre. Celui dont c'est le tour retourne l'une après l'autre deux plaquettes de pierres précieuses de la même forme.

- **Les pierres précieuses ont-elles la même couleur ?**

Tu prends la paire de plaquettes et enfiles une à droite sur le cordon et l'autre à gauche.



- **Les pierres précieuses sont-elles de différentes couleurs ou y en a-t-il une noire sans valeur ?**

Tu reposes les deux plaquettes après les avoir montrées aux autres joueurs.

C'est ensuite au tour du joueur suivant de retourner deux plaquettes.

Fin de la partie

La partie se termine quand toutes les paires de pierres précieuses ont été trouvées et qu'il ne reste plus que les 4 plaquettes sans valeur sur la table. On compte alors qui a enfilé le plus de pierres précieuses sur son amulette. Cette princesse gagne la partie et est aujourd'hui la plus belle de toutes celles du château pour aller au bal. En cas d'égalité, il y a plusieurs gagnants.

Variante facile :

Pour jouer une variante plus facile, vous retirez les plaquettes sans valeur au début de la partie et suivez les règles du jeu de base.

Conseil :

En nouant les extrémités des cordons, on pourra porter les colliers comme si c'était des vrais bijoux. Les petites princesses peuvent ici laisser libre cours à leur imagination et enfiler les pierres précieuses à leur gré et réaliser à chaque fois une nouvelle création.



Prinses Mina en haar diamanten



Een fonkelend memospel voor 2-4 prinsessen van 4-99 jaar.

Auteur: Miriam Koser
Illustraties: Janina Görrissen
Speelduur: 10 - 15 minuten

Over enkele dagen is er het grote bloesembal in het sprookjeskasteel en elke prinses wil dan de mooiste zijn. Om die reden willen ze hun amuletketting versieren met waardevolle fonkelende edelstenen, maar die zijn in de juwelenkist helemaal door elkaar geraakt.

Welke prinses heeft het beste geheugen en kan de meeste edelstenenparen aan haar amuletketting rijgen? Zij zal op het bloesembal kunnen pronken met de langste en de mooiste ketting!

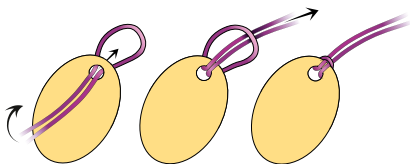
NEDERLANDS

Inhoud van het spel:

- 4 amuletten
- 4 rijgdraden
- 36 edelsteenplaatjes in 4 verschillende vormen (waarbij ook 4 zwarte nepsteenplaatjes)
- 1 spelhandleiding



Vóór het eerste spel: Bevestig in het midden van elke rijgdraad een amulet met behulp van een lus.



Vorbereiding van het spel

Elke speler krijgt een amulet met een rijgdraad. Overtollige amuletten gaan terug in de doos. Leg de edelsteenplaatjes verdekt en gemengd op tafel.

Verloop van het spel

Wie het laatst op een dansbal was, mag beginnen. Daarna wordt kloksgewijs verder gespeeld. Wie aan de beurt is, draait twee edelsteenplaatjes met dezelfde vorm om.

- **Hebben de edelstenen dezelfde kleur?**

Dan mag je de edelstenen wegnemen en telkens eentje links en rechts aan je rijgdraad rijgen.



- **Hebben de edelstenen niet dezelfde kleur of zit er een zwarte bij?**

Draai dan de edelsteenplaatjes weer om, nadat alle andere spelers ze ook gezien hebben.

Vervolgens is de volgende speler aan de beurt.

Einde van het spel

Als alle edelstenenparen gevonden zijn en alleen nog de 4 nepsteenplaatjes op tafel liggen, eindigt het spel. Tel wie de meeste edelstenen aan de amuletketting heeft kunnen rijgen. Die prinses wint en is vandaag de allermooiste prinses op het bal in het kasteel. Bij een gelijke stand wordt de overwinning gedeeld.

Een eenvoudige variant:

Voor een eenvoudige variant verwijder je de nepsteenplaatjes uit het spel. Verder gelden de regels van het basisspel.

NEDERLANDS Tip:

Als je de uiteinden van de rijgdraad aan elkaar knoopt, kun je de ketting als een 'echt' sieraad dragen. De kleine prinsessen kunnen ook hun fantasie de vrije loop laten door de edelstenen naar believen aan de ketting te rijgen en zo altijd weer nieuwe creaties te maken.



Princesa Mina: Juego de memoria de joyas



Un resplandeciente juego de memoria y de ensartar para 2 - 4 princesas de 4 a 99 años.

Autora:	Miriam Koser
Ilustraciones:	Janina Görrissen
Duración de una partida:	10 - 15 minutos

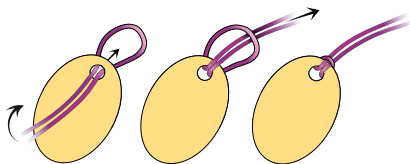
En unos pocos días tendrá lugar el gran baile de gala en el Palacio de los Cuentos, y a cada princesa le gustaría ser la más elegante en el baile. Para conseguirlo van a adornar sus collares-amuletos con unas preciosas joyas resplandecientes. Sin embargo, las joyas están todas revueltas en el joyero. ¿Qué princesa tendrá la memoria más despierta y podrá ensartar el mayor número de parejas de joyas en su collar-amuleto? ¡Esa princesa podrá presentar el collar más largo y lujoso de todo el baile de gala!

Contenido del juego:

- 4 amuletos
- 4 cordeles
- 36 plaquitas de joyas en 4 formas diferentes (entre ellas hay 4 plaquitas negras de joyas falsas)
- 1 instrucciones del juego



Antes de jugar por primera vez: ensartad un cordel en cada amuleto tal como se indica en la ilustración.



Preparativos:

Cada jugador recibe un amuleto con su cordel. Los amuletos sobrantes se devuelven a la caja. Las plaquitas de las joyas se ponen boca abajo y se mezclan encima de la mesa.

¿Cómo se juega?

Comienza quien más recientemente haya estado en un baile de gala. Jugaréis en el sentido de las agujas del reloj. Quien esté en posesión del turno dará la vuelta, consecutivamente, a dos de las plaquitas de joyas que tengan la misma forma.

- **¿Tienen las joyas el mismo color?**

Quédate esa pareja y ensarta una de las plaquitas a la izquierda y la otra a la derecha de tu cordel.



ESPAÑOL

- **¿No tienen las joyas el mismo color o ha salido una de las joyas falsas?**

Vuelve a dar la vuelta a las plaquitas después de que las hayan visto todas las jugadoras.

A continuación es el turno de la siguiente jugadora que dará la vuelta a dos plaquitas.

Final del juego

La partida acaba cuando se hayan encontrado todas las parejas de joyas y solo queden encima de la mesa las 4 joyas falsas.

Entonces contaréis quién ha sido capaz de ensartar el mayor número de joyas en su collar-amuleto. Esa princesa habrá ganado y se convertirá en la princesa del baile de gala más elegante de todo el palacio. En caso de empate compartiréis el triunfo.

Variante sencilla:

Para una variante del juego más sencilla, sacad las plaquitas negras antes de jugar. Son válidas las restantes reglas del juego básico.

Consejo:

Si se anudan los cabos de los cordeles, pueden exhibirse los collares como joyas «auténticas». Las princesitas pueden dar rienda suelta a su imaginación y ensartar las joyas libremente a su capricho, de manera que cada vez se forme un collar con una nueva creación.



Principessa Mina - I gioielli del ballo



Un luccicante gioco di memoria tutto da infilare, per 2 - 4 principesse da 4 a 99 anni.

Autrice: Miriam Koser
Illustrazione: Janina Görrissen
Durata del gioco: 10 - 15 minuti

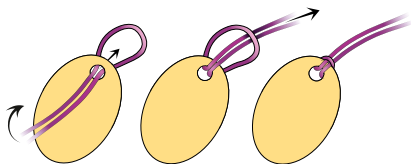
Tra pochi giorni nel castello delle fiabe si terrà il grande ballo dei fiori, e ogni principessa vorrebbe essere la più bella di tutte. Per questo le principesse vogliono decorare la loro catenina con l'amuleto aggiungendo preziosi, scintillanti gioielli. Che però sono finiti in un gran disordine dentro lo scrigno portagioie. Quale principessa ha più memoria di tutte e riesce a infilare il maggior numero di coppie di gioielli sulla sua catenina con l'amuleto? Questa principessa potrà sfoggiare al ballo dei fiori la catenina più lunga e più sfarzosa!

Contenuto:

- 4 amuleti
- 4 cordoncini
- 36 avolette gioiello in 4 forme diverse (tra cui 4 tavolette senza valore)
- 1 istruzioni di gioco



Prima di giocare per la prima volta: infilate su ogni cordoncino un amuleto formando un cappio al centro.



Prima di cominciare:

Ogni giocatore riceve un amuleto con il cordoncino. Rimettete nella scatola gli amuleti avanzati. Mettete sul tavolo le tavolette gioiello coperte e mescolatele.

Svolgimento del gioco:

Chi è stato più di recente a una festa da ballo può cominciare; poi si continua a giocare in senso orario. Chi è di turno scopre una dopo l'altra due tavolette gioiello della stessa forma.

- **I gioielli sono dello stesso colore?**

Prendi la coppia e infila sul tuo cordoncino una tavoletta gioiello a sinistra e una a destra.



- **I gioielli non sono dello stesso colore oppure tra essi c'è una tavoletta senza valore?**

Copri nuovamente le due tavolette gioiello, dopo averle fatte vedere a tutti gli altri.

Poi il turno passa al prossimo giocatore, che scopre le tavolette.

Conclusione del gioco

Il gioco si conclude quando tutte le tavolette gioiello sono state trovate e restano sul tavolo soltanto le 4 tavolette senza valore.

Ora è il momento di contare chi è riuscito a infilare il maggior numero di gioielli sulla propria catenina con l'amuleto. La principessa che ha più gioielli ha vinto e per oggi è la più bella di tutto il castello. In caso di parità dividetevi la vittoria.

Variante semplice:

Il gioco diventa più semplice se prima di cominciare togliete le tavolette senza valore. Per il resto valgono le regole del gioco di base.

Suggerimento:

Annodando le estremità dei cordoncini, potete indossare le catenine come „autentici“ gioielli. Le piccole principesse possono dare libero sfogo alla fantasia e infilare a loro piacimento i gioielli, ideando catenine sempre nuove.







Liebe Kinder, liebe Eltern,

nach einer lustigen Spielerunde fehlt diesem HABA-Spiel plötzlich ein Teil des Spielmaterials und es ist nirgendwo wiederzufinden. Kein Problem! Unter www.haba.de/Ersatzteile können Sie nachfragen, ob das Teil noch lieferbar ist.

Dear Children and Parents,

After a fun round, you suddenly discover that a part of this HABA game is missing and nowhere to be found. No problem! At www.haba.de/Ersatzteile you can find out whether this part is still available for delivery.

Chers enfants, chers parents,

Après une partie de jeu amusante, vous vous rendez compte qu'il manque soudain une pièce au jeu HABA et vous ne la trouvez nulle part. Pas de problème ! Vous pouvez demander via www.haba.de/Ersatzteile si la pièce est encore disponible.

Beste ouders, lieve kinderen,

Na een leuke spelronde ontbreekt plotseling een deel van het spelmateriaal en is niet meer te vinden. Geen probleem! Onder www.haba.de/Ersatzteile kunt u altijd navragen of het nog verkrijgbaar is.

Queridos niños, queridos padres:

Después de una entretenida ronda de juego se descubre repentinamente que falta una pieza del material de juego que no se puede encontrar en ninguna parte. ¡Ningún problema! En www.haba.de/Ersatzteile podrá consultar si esta pieza está disponible como repuesto.

Cari bambini e cari genitori,

dopo una divertente partita improvvisamente manca un pezzo di questo gioco HABA e non si riesce a trovare da nessuna parte? Nessun problema! Sul sito www.haba.de/Ersatzteile (ricambi) potete chiedere se il pezzo è ancora disponibile.

Queridos pais, queridas crianças,

Depois de alguns jogos engraçados verificou-se a falta de algumas peças que não conseguem ser encontradas. Não faz mal! Sob www.haba.de/Ersatzteile pode perguntar se a peça ainda é disponível.

Kære børn, kære forældre,

det kan forekomme at man efter en sjov omgang med dette HABA-spil ikke kan finde reglerne mere. Intet problem! Du kan spørge om nogle nye såfremt de stadigvæk kan leveres på hjemmesiden www.haba.de/Ersatzteile.

Kära barn, kära föräldrar!

Efter en skojig spelrunda saknas plötsligt en bit ur spelaterialet från detta HABA-spel och vi kan inte hitta det. Inget problem! Titta på webbsidan www.haba.de/Ersatzteile och fråga om biten kan levereras.

Kedves Gyerek! Kedves Szülök!

Egy vidám játék után hirtelen hiányzik ennek a HABA játéknak egy darabja és sehol sem találják. Semmi gond! A www.haba.de/Ersatzteile alatt megkérdezhetik, hogy raktáron van-e még az a darab.



Erfinder für Kinder

Inventive Playthings for Inquisitive Minds
Créateur pour enfants joueurs · Uitvindere voor kinderen
Inventa juguetes para mentes curiosas · Inventori per bambini



Baby & Kleinkind

Infant Toys

Jouets premier âge

Baby & kleuter

Bebé y niño pequeño

Bebè & bambino piccolo



Geschenke

Gifts

Cadeaux

Geschenken

Regalos

Regali



Kugelbahn

Ball Track

Toboggan à billes

Knikkerbaan

Tobogán de bolas

Pista per biglie



Kinderzimmer

Children's room

Chambre d'enfant

Kinderkamers

Decoración habitación


Camera dei bambini

 **Kinder sind Weltentdecker!**

Wir begleiten sie auf all ihren Streifzügen – mit Spielen und Spielsachen, die fordern, fördern und vor allem viel Freude bereiten. Bei HABA finden Sie alles, was Kinderaugen zum Leuchten bringt!

 **Children are world explorers!**


We accompany them on their journey with games and toys that challenge and foster new skills, as well as being above all lots of fun. At HABA you will find everything that brings a special glint to your child's eyes!

 **Les enfants sont des explorateurs à la découverte du monde !**

Nous les accompagnons tout au long de leurs excursions avec des jeux et des jouets qui les mettront à défi, les stimuleront et surtout leur apporteront beaucoup de plaisir. HABA propose tout ce qui fait briller le regard d'un enfant !

 **Kinderen zijn wereldontdekkers!**

We begeleiden ze op al hun zoektochten met uitdagende en stimulerende, maar vooral erg leuke spelletjes en speelgoed. Bij HABA vindt u alles waarvan kinderen gaan stralen!

 **¡Los niños son descubridores del mundo!**


Nosotros los acompañamos en sus exploraciones con juegos y juguetes que les ponen a prueba, fomentan sus habilidades y, sobre todo, les proporcionan muchísima alegría. ¡En HABA ustedes encontrarán todo eso que pone una lucecita brillante en los ojos de los niños!

 **I bambini esplorano il mondo!**

Noi li accompagniamo nelle loro scorribande con giochi e giocattoli che ne stimolano la curiosità, ne aumentano le potenzialità, e che, soprattutto, li rendono felici! Da HABA troverete tutto quello che fa brillare gli occhi di un bambino!

HABA[®]

Habermas GmbH · August-Grosch-Straße 28 - 38
96476 Bad Rodach, Germany · www.haba.de

 **WARNING:**
CHOKING HAZARD -
Small parts. Not for children
under 3 years.